

Alte Drucke

Grammatica Portugueza

Para O Uso Da Escola Portugueza De Trangambar

Convem A Saber, As Conjugações Dos Verbos Regulares E Irregulares

Trangambar, 1733

Capitulo Segundo. Dos Verbos Regulares.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-155368

Portuguez.

Dinamarquez.

Futuro.
Singular.Eu tivér
Tu tivéres
Elle tivérJeg skal have
Du skal have
Hans skal have.

Plurar.

Nós tivérmos
Vos tivérdes
Elles tivéremVi skulle have
I skulle have
De skulle have.

INFINITIVO.

Presente.

Ter

At have.

Perfeito.

Ter tido

At have haft.

Gerundio.

Tendo

Havendes.

Supino.

Tido

Haft.

CAPITULO SEGUNDO.

DOS VERBOS REGULARES.

LIÇAM I.

A PRIMEIRA CONJUGAÇÃO,
que he dos Verbos que se acabão
em AR.

Portuguez.

Tudesco.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu ándo

Ich wandle

Tu ánt-

Portuguez.

Tu ándas

Elle ánda

Plurar.]

Nós andámos

Vós andáis

Elles andaõ

Imperfeito.

Singular.

Eu andáva

Tu andavas

Elle andáva

Plurar.

Nós andávamos

Vós andáveis

Elles andávaõ

Perfeito simples.

Singular.

Eu andéi

Tu andáste

Elle andou

Plurar.

Nós andámos

Vós andástes

Elles andáraõ

Perfeito composto.

Singular.

Eu tenho andado

Tu tens andado

Elle tem andado

Plurar.

Nós temos andado

Vós tendes andado

Tudesco.

Du wandelst

Er wandelt.

Wir wandeln

Ihr wandelt

Sie wandeln.

Ich wandelte

Du wandeltest

Er wandelte.

Wir wandelten

Ihr wandeltet

Sie wandelten.

Ich habe gewandelt

Du hast gewandelt

Er hat gewandelt.

Wir haben gewandelt

Ihr habet gewandelt

Sie haben gewandelt.

Ich habe gewandelt

Du hast gewandelt

Er hat gewandelt.

Wir haben gewandelt

Ihr habet gewandelt

Elles tem

Portuguez.

Tudesco.

Elles tem andádo Sie haben gewandelt.

Plusquamperfeito simples.

Singular.

Eu andára Ich hatte gewandelt

Tu andáras Du hattest gewandelt

Elle andára Er hatte gewandelt.

Plurar.

Nós andáramos Wir hatten gewandelt

Vós andáreis Ihr hattet gewandelt

Elles andárao Sie hatten gewandelt.

Plusquamperfeito composto.

Singular.

Eu tinha andádo Ich hatte gewandelt

Tu tinhas andádo Du hattest gewandelt

Elle tinha andádo Er hatte gewandelt.

Plurar.

Nós tínhamos andádo Wir hatten gewandelt

Vós tínheis andádo Ihr hattet gewandelt

Elles tínhaõ andádo Sie hatten gewandelt.

Futuro imperfeito.

Singular.

Eu andaréi Ich werde wandeln

Tu andarás Du wirst wandeln

Elle andarà Er wird wandeln.

Plurar.

Nós andaremos Wir werden wandeln

Vós andareis Ihr werdet wandeln

Elles andarão Sie werden wandeln.

Futuro perfeito.

Singular.

Eu teréi andádo Ich werde gewandelt haben

Tu terás andádo Du wirst gewandelt haben

B

Elle

Portnguez.

Tudesco.

Elle terá andádo

Er wird gewandelt haben.

Plurar.

Nós terémos andádo

Wir werden gewandelt haben

Vós teréis andádo

Ihr werdet gewandelt haben

Elles teráõ andádo

Sie werden gewandelt haben.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Anda tu

Wandele du.

Plurar.

Andái vós

Wandelt ihr.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Singular.

Eu ánde

Ich wandle

Tu ándes

Du wandelst

Elle ánde

Er wandle.

Plurar.

Nós andémos

Wir wandeln

Vós andéis

Ihr wandelt

Elles ándem

Sie wandeln.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu andásse

Ich wandelte

Tu andásse

Du wandeltest

Elle andásse

Er wandelte.

Plurar.

Nós andássemos

Wir wandelten

Vós andásseis

Ihr wandeltet

Elles andássem

Sie wandelten.

Im-

Portuguez.

Tudesco.

Imperfeito segundo.

Singular.

Eu andára

Ich wandelte

Tu andáras

Du wandeltest

Elle andára

Er wandelte.

Plurar.

Nós andáramos

Wir wandelten

Vós andáreis

Ihr wandeltet

Elles andárao

Sie wandelten.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu andaría

Ich würde wandeln

Tu andarías

Du würdest wandeln

Elle andaría

Er würde wandeln.

Plurar.

Nós andaríamos

Wir würden wandeln

Vós andaríeis

Ihr würdet wandeln

Elles andaríao

Sie würden wandeln.

Perfeito.

Singular.

Eu tenha andado

Ich habe gewandelt

Tu ténhas andado

Du habest gewandelt

Elle tenha andado

Er habe gewandelt.

Plurar.

Nós tenhamos andado Wir haben gewandelt

Vós tenhamos andado Ihr habet gewandelt

Elles tenhamos andado Sie haben gewandelt.

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu tivéra andado

Ich hätte gewandelt

Tu tivéras andado

Du hättest gewandelt

Elle tivéra andado

Er hätte gewandelt.

Portuguez.

Tudesco.

Plurar.

Nós tivéramos andádo Wir hätten gewandelt
 Vós tivéreis andádo Ihr hättet gewandelt
 Elles tivérao andádo Sie hätten gewandelt.

Futuro simples.

Singular.

Eu andár Ich werde wandeln
 Tu andáres Du werdest wandeln
 Elle andár Er werde wandeln.

Plurar.

Nós andármos Wir werden wandeln
 Vós andárdes Ihr werdet wandeln
 Elles andárem Sie werden wandeln.

Futuro composto.

Singular.

Eu tivér andádo Ich werde gewandelt haben
 Tu tivéres andádo Du werdest gewandelt haben
 Elle tivér andádo Er werde gewandelt haben.

Plurar.

Nós tivérmos andádo Wir werden gewandelt haben
 Vós tivérdes andádo Ihr werdet gewandelt haben
 Elles tivérem andádo Sie werden gewandelt haben.

INFINITIVO.

Presente.

And ár Wandeln.

Perfeito.

Ter andádo Gewandelt haben.

Gerundio.

An ándo Wandelnde.

Supino.

Andádo Gewandelt.

LIÇAM

LIÇAM II.

A SEGUNDA CONJUGAÇÃO,
que he dos Verbos que se acabão
em ER.

Portuguez.

Inglez.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu apréndo
Tu apréndes
Elle aprénde

I learn
Thou learnest
He learneth.

Plurar.

Nós aprendémos
Vós aprendéis
Elles aprendem

We learn
Ye learn
They learn.

Imperfeito.

Singular.

Eu aprendía
Tu aprendías
Elle aprendía

I learned
Thou learnedst
He learned.

Plurar.

Nós aprendíamos
Vós aprendíeis
Elles aprendião

We learned
Ye learned
They learned.

Perfeito simples

Singular.

Eu aprendí
Tu aprendíste
Elle aprendéo

I have learned
Thou hast learned
He hath learned.

Plurar.

Nós aprendémos

We have learned

Portuguez.

Inglez.

Vós aprendéstes

Ye have learned

Elles aprendérao

They have learned.

Perfeito composto.

Singular.

Eu tenho aprendido

I have learned

Tu tens aprendido

Thou hast learned

Elle tem aprendido

He hath learned.

Plurar.

Nós temos aprendido

We have learned

Vós tendes aprendido

Ye have learned

Elles tem aprendido

They have learned.

Plusquamperfeito simples.

Singular.

Eu aprendéra

I had learned

Tu aprendéras

Thou hadst learned

Elle aprendéra

He had learned.

Plurar.

Nós aprendéramos

We had learned

Vós aprendéreis

Ye had learned

Elles aprendérao

They had learned.

Plusquamperfeito composto.

Singular.

Eu tinha aprendido

I had learned

Tu tinhas aprendido

Thou hadst learned

Elle tinha aprendido

He had learned.

Plurar.

Nós tínhamos aprendido

We had learned

Vós tínheis aprendido

Ye had learned

Elles tinhao aprendido

They had learned.

Futuro imperfeito.

Singular.

Eu aprenderéi

I shall learn

Tu

Portuguez.

Inglez.

Tu aprenderás

Thou shalt learn

Elle aprenderá

He shall learn.

Plurar.

Nós aprenderemos

We shall learn

Vós aprenderéis

Ye shall learn

Elles aprenderão

They shall learn.

Futuro perfeito.

Singular.

Eu teréi-aprendido

I shall have learned

Tu terás aprendido

Thou shalt have learned

Elle terá aprendido

He shall have learned.

Plurar.

Nós teremos aprendido

We shall have learned

Vós tereis aprendido

Ye shall have learned

Elles terão aprendido

They shall have learned.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Aprende tu

Learn thou.

Plurar.

Aprendéi vós

Learn ye.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Singular.

Eu aprenda

I learn

Tu aprendas

Thou learn

Elle aprenda

He learn.

Plurar.

Nós aprendamos

We learn

Vós aprendais

Ye learn

Elles aprendão

They learn.

B 4

Imper-

Portuguez.

Inglez.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu aprendesse

I learned

Tu aprendesses

Thou learnedst

Elle aprendesse

He learned.

Plurar.

Nós aprendêssemos

We learned

Vós aprendêsseis

Ye learned

Elles aprendêssem

They learned.

Imperfeito segundo.

Eu aprenderá

I learned

Tu aprenderás

Thou learnedst

Elle aprenderá

He learned.

Plurar.

Nós aprenderamos

We learned

Vós aprenderéis

Ye learned

Elles aprenderão

They learned.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu aprenderia

I should learn

Tu aprenderias

Thou shouldst learn

Elle aprenderia

He should learn.

Plurar.

Nós aprenderíamos

We should learn

Vós aprenderíeis

Ye should learn

Elles aprenderião

They should learn.

Perfeito.

Singular.

Eu tenha aprendido

I have learned

Tu tenhas aprendido

Thou have learned

Elle tenha aprendido

He have learned.

Plur.

Portuguez.

Inglez.

Plurar.

Nós tenhamos aprendido

We have learned

Vós tendes aprendido

Ye have learned

Elles tenham aprendido

They have learned.

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu tivera aprendido

I had learned

Tu tiveras aprendido

Thou hadst learned

Elle tivera aprendido

He had learned.

Plurar.

Nós tivéramos aprendido

We had learned

Vós tivéreis aprendido

Ye had learned

Elles tiverão aprendido

They had learned.

Futuro simples.

Singular.

Eu aprender

I shall learn

Tu aprenderes

Thou shalt learn

Elle aprender

He shall learn.

Plurar.

Nós aprendermos

We shall learn

Vós aprenderdes

Ye shall learn

Elles aprenderem

They shall learn.

Futuro composto.

Singular.

Eu tiver aprendido

I shall have learned

Tu tiveres aprendido

Thou shalt have learned

Elle tiver aprendido

He shall have learned.

Plurar.

Nós tivérmos aprendido

We shall have learned

Vós tivédes aprendido

Ye shall have learned

Elles tiverem aprendido

They shall have learned.

Portuguez.

Inglez.

INFINITIVO.

Presente.

Aprender

To learn.

Perfeito.

Ter aprendído

To have learned.

Gerundio.

Aprendendo

Learning.

Supino.

Aprendido

Learned.

LIÇÃO III.

A Terceira Conjugação,
que he dos Verbos que se acabaõ
em IR.

Portuguez.

Flamengo.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.

Eu sirvo

Ik dien

Tu serves

Gy dient

Elle serve

Hy dient.

Plurar.

Nós servimos

Wy dienen

Vós servís

Gy. lieden dient

Elles servem

Zy dienen.

Imperfeito.

Singular.

Eu servia

Ik diende

Tu servias

Gy diende

Elle servia

Hy diende.

Plu-

Portuguez.

Flamengo.

Plurar.

Nós servíamos

Wy dienden

Vós servíeis

Gy-lieden diendet.

Elles serviaõ

Zy dienden.

Perfeito simples.

Singular.

Eu servi

Ik heb gediend

Tu servíste

Gy hebt gediend

Elle servio

Hy heeft gediend.

Plurar.

Nós servimos

Wy hebben gediend

Vós servístes

Gy-lieden hebt gediend

Elles serviraõ

Zy hebben gediend.

Perfeito composto.

Singular.

Eu tenho servido

Ik heb gediend

Tu tens servido

Gy hebt gediend

Elle tem servido

Hy heeft gediend.

Plurar.

Nós temos servido

Wy hebben gediend

Vós tendes servido

Gy-lieden hebt gediend

Elles tem servido

Zy hebben gediend.

Plusquamperfeito simples.

Singular.

Eu servira

Ik had gediend

Tu serviras

Gy hadt gediend

Elle servira

Hy had gediend.

Plurar.

Nós servíramos

Wy hadden gediend

Vós servíreis

Gy-lieden hadt gediend

Elles serviraõ

Zy hadden gediend.

Plus-

Portuguez.

Flamengo.

Plusquamperfeito composto.

Singular.

Eu tinha servído

Ik had gediend

Tu tinhas servído

Gy hadt gediend

Elle tinha servído

Hy had gediend.

Plurar.

Nós tínhamos servído

Wy hadden gediend

Vós tínheis servído

Gy-lieden hadt gediend

Elles tinhaõ servído

Zy hadden gediend.

Futuro imperfeito.

Singular.

Eu serviréi

Ik zal dienen

Tu servirás

Gy zult dienen

Elle servirá

Hy zal dienen.

Plurar.

Nós serviremos

Wy zullen dienen

Vós servireis

Gy-lieden zult dienen

Elles servirão

Zy zullen dienen.

Futuro perfeito.

Singular.

Eu teréi servído

Ik zal gediend hebben

Tu terás servído

Gy zult gediend hebben

Elle terá servído

Hy zal gediend hebben.

Plurar.

Nós teremos servído

Wy zullen gediend hebben

Vos teréis servído

Gy-l. zult gediend hebben

Elles teráo servído

Zy zullen gediend hebben.

IMPERATIVO.

Presente.

Singular.

Sérve tu

Dien gy

Plu-

Portuguez.

Flamengo.

Plurar.

Servi vós

Dient gy-lieden.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Singular.

Eu sirva

Ik diene

Tu sirvas

Gy dient

Elle sirva

Hy diene.

Plurar.

Nós sirvamos

Wy dienen

Vós sirváis

Gy-lieden dient

Elles sirvaõ

Zy dienen.

Imperfeito primeiro.

Singular.

Eu servisse

Ik diende.

Tu servisses

Gy diende

Elle servisse

Hy diende.

Plurar.

Nós servíssemos

Wy dienden

Vós servísseis

Gy-lieden diendet

Elles servissem

Zy dienden.

Imperfeito segundo.

Singular.

Eu serviria

Ik diende

Tu servirias

Gy diende

Elle serviria

Hy diende.

Plurar.

Nós serviríamos

Wy dienden

Vós serviríeis

Gy-lieden diendet

Elles serviriaõ

Zy dienden.

Imper-

Portuguez.

Flamengo.

Imperfeito futuro.

Singular.

Eu serviria

Ik zoude dienen

Tu servirias

Gy zoudt dienen

Elle serviria

Hy zoude dienen.

Plurar.

Nos serviríamos

Wy zouden dienen

Vós serviríeis

Gy-lieden zoudet dienen

Elles serviriaõ

Zy zouden dienen.

Perfeito.

Singular.

Eu tenha servido

Ik hebbe gediend

Tu téngas servido

Gy hebt gediend

Elle tenha servido

Hy hebbe gediend.

Plurar.

Nós tenhamos servido

Wy hebben gediend

Vós tenhais servido

Gy-lieden hebbet gediend

Elles tenhaõ servido

Zy hebben gediend.

Plusquamperfeito.

Singular.

Eu tivéra servido

Ik hadde gediend

Tu tivéras servido

Gy hadt gediend

Elle tivéra servido

Hy hadde gediend.

Plurar.

Nós tivéramos servido

Wy hadden gediend

Vós tivéreis servido

Gy-l. haddet gediend

Elles tivéraõ servido

Zy hadden gediend.

Futuro simples.

Singular.

Eu servir

Ik zal dienen

Tu servirés

Gy zult dienen

Elle

Portuguez.

Flamengo.

Elle servir

Hy zal dienen.

Plurar.

Nós servírmos

Wy zullen dienen

Vós servírdes

Gy-lieden zult dienen

Elles servírem

Zy zullen dienen.

Futuro composto.

Singular.

Eu tivér servído

Ik zal gediend hebben

Tu tivéres servído

Gy zult gediend hebben

Elle tivér servído

Hy zal gediend hebben.

Plurar.

Nós tivérmos servído Wy zullen gediend hebben

Vós tivérdes servído Gy-l. zult gediend hebben

Elles tivérem servído Zy zullen gediend hebben.

INFINITIVO.

Presente.

Servír

Dienen.

Perfeito.

Ter servído

Gediend hebben.

Gerundio.

Servíndo

Dienende.

Supino.

Servído

Gediend.

CAP.